



Gasteiz

ZINELEKU

Uztailaren 16tik 26arte
del 16 al 26 de Julio

2019

www.zineleku.org

Martes 16 Asteartea

19:00 | **Baratza Aretoa**

CHARLA / HITZALDIA

Encuentro con EUGENIO MIRA-rekin topaketa

El director nos compartirá su experiencia de filmar en producciones de gran presupuesto y con reparto internacional. Zuzendariak aurrekontu handiko eta nazioarteko antzezlariekin egindako produkzioetan bizitako esperientzia azalduko digu.

22:00 | **Artium (Plaza interna / barne plaza)**

PROYECCIÓN/ PROIEKZIOA

Grand Piano

Eugenio Mira. V.O. subs cast. / J.B. azpitit, gazt . 85'

Tom Selznick (Elijah Wood), es un joven y talentoso pianista que reaparece ante el público tras una breve retirada por miedo escénico. Debe ejecutar el mejor concierto de su vida si quiere salvar su vida y la de su esposa.

Tom Selznick (Elijah Wood) gazte pianista bikaina jendaurrean berragertzen da beldur eszenikoaren ondorioz bere emanaldien geldialdi bat egin ondoren. Inoiz egindako kontzerturik onena eman beharko du bere bizitza zein bere emaztearena arriskutik gordetzeko.

*Con presencia del director / zuzendariaren agerrerarekin



Miércoles 17 Asteazkena

19:00 | **Baratza Aretoa**

CHARLA PERFORMATIVA / HITZALDI PERFORMATIBOA

Charla de producción con NAHIKARI IPIÑA- rekin zinemagintzaren inguruko hitzaldia

Nahikari Ipiña habla sobre los retos de la producción en películas de alto presupuesto tanto nacional como internacional.

Nahikari Ipiñak aurrekontu handiko nazioarteko zein tokiko filmen produkzioek suposatzen duten erronkei buruz arituko da.

22:00 | **Auditorio Artium-eko areto nagusia**

PROYECCIÓN/ PROIEKZIOA

70 Bin Ladens

Koldo Serra. Castellano / Gaztelania. 100'

Raquel (Emma Suárez) es una mujer con una complicada situación personal que le lleva a necesitar conseguir con urgencia 35.000 € (70 Bin Ladens). La irrupción de dos atracadores cuando está a punto de cerrar la transacción complica su situación.

Raquel, (Enma Suárez) egoera pertsonal zail baten aurrean aurkitzen den emakume bat da eta 35.000 € lortzeko premia du. Banketxean bi lapur agertzen direnean bere egoera okerrera doa.

*Con presencia de la productora Nahikari Ipiña-ren agerrerarekin,

19:00 | **Baratza Aretoa**

CHARLA / HITZALDIA

Héroes caídos: disrupciones en el cine militante. Eroritako heroiak: etenaldiak zine militantean. Arantza Santesteban

Las cinematografías relacionadas con el cine militante y el cine comprometido son testimonio de luchas viejas y nuevas que a menudo construyen relatos colectivos. ¿Cómo se representan estas nociones tan abstractas? ¿Son realmente inclusivas? Zine militante eta konprometituarekin erlazionaturiko zinematografiak gatazka zahar eta berrien lekuko dira eta, maiz, kontaketa kolektiboak eraikitzen dituzte. Alabaina, nola irudikatzen dira ideia abstraktu hauek? Benetan inklusiboak dira?

22:00 | **Baratza Aretoa**

PROYECCIÓN/ PROIEKZIOA

Gure oroitzenak

Filme kolektiboa. Euskera. 96'

Doce cineastas interpretan la obra del escritor Joseba Sarrionandia.

Hamabi zinemagileek Joseba Sarrionaindiaren idazlanak interpretatzen dituzte.

*Con la presencia de Maider Oleaga y Oskar Alegria.



PROYECCIONES/ PROIEKZIOAK

Película múltiple / Filme anitza: Quién lo impide

Jonás Trueba. Castellano / Gaztelania

Proyecto cinematográfico dirigido por Jonás Trueba y Los ilusos films, trascendiendo los formatos de película tradicional y sus cauces habituales de difusión. Una experiencia de cine inmersivo.

Ohiko pelikula baten formatoa gainditzen duen proiektu zinematografikoa da. Jonás Trueba eta Los ilusos films zuzendua, ohiko difusio bideetatik harago, lan eremu ezberdinetan hedatzeko jomuga duena. Zinema inmersiboa.

19:00	- Solo somos	Montehermoso (Sala Ortuño Aretoa) 90'
	- Tu también lo has vivido	Montehermoso (Sala Betolaza Aretoa) 60'
20:00	- Si vamos 28, volvemos 28	Montehermoso (Sala Ortuño Aretoa) 55'
	- Principiantes	Montehermoso (Sala Betolaza Aretoa) 80'
21:00	- Si vamos 28, volvemos 28	Artium (Auditorio) 55'
	- Tu también lo has vivido	Artium (Sala Plaza Aretoa) 60'
21:30	- Tu también lo has vivido	Montehermoso (Sala Ortuño Aretoa) 60'
	- Solo somos	Montehermoso (Sala Betolaza Aretoa) 90'
22:00	- Principiantes	Artium (Auditorio) 80'
	- Solo somos	Artium (Sala Plaza Aretoa) 90'

Sábado 20 Larunbata

19:00 | **Artium (Auditorio)**

SESIÓN DE ESCUCHA COLECTIVA / ENTZUTE KOLEKTIBO SAIOA

Auscultare

A cargo de: *Alfredo Costa Monteiro-ren eskutik*

(Auscultare) forma parte de un ciclo de sesiones de escucha colectiva. Pretende dar a conocer obras de arte sonoro, de música experimental o de poesía sonora, no sólo pioneras e históricas, sino también desconocidas.

(Auscultare) entzute kolektibo saioen ziklo bat da. Soinu artearen barneko obrak, musika esperimentalak edota soinu olerkigintza ezagutarazi nahi du, ez bakarrik aitzindariak edo historikoak, ezezagunak ere.

22:00 | **Artium (Auditorio)**

PROYECCIÓN / PROIEKZIOA

Fragmentos de un cuento inacabado (una historia de cine)

Alfredo Costa Monteiro. V.O / J.B.

Pieza radiofónica que fué encargada por Ensamble O (for radio) en 2017. Ganó el primer premio en el concurso internacional de arte radiofónico Palma Ars Acústica. Es una propuesta para desvirtuar la idea de "cine para el oído" añadiendo la de "sonido para el ojo". Pieza erradiofonikoa, Ensamble O, kolektibo frantsesak agindua egin zen 2017an. Palma Ars Acústica, nazioarteko arte erradiofonikoaren lehenengo saria lortu zuen. Proposamen honek, "entzumenerako zinema"ren ideia indargabetzea bilatzen du, "ikusmenerako soinua"ren ideia eransten duen bitartean.

Domingo 21 Igandea

19:00 | **Parque Etxanobe**

** por motivos ajenos a la organización, Zineleku se ve obligado a cambiar de sede las actividades programadas en el Gaztetxe de Errekakor*

CHARLA / HITZALDIA

** antolatzailearenak ez diren arazoak direla medio, Zinelekuk Errekaleorreko gaztetxean kokatutako ekintzak tokiz aldatu behar izan ditu.*

Dos instantes de fotografía involuntaria: brevíssima historia del acto fotográfico como forma de violencia *Marina Azahua*

La historia de la relación de la cámara y el acto fotográfico respecto al ejercicio de la violencia es amplia y profunda. Una reflexión en torno a cómo la cámara ha sido utilizada como una herramienta de violencia.

Kamera eta argazkilaritza ekintzaren arteko biolentziarekiko harremana zabala eta sakona da. Kamera biolentziarako tresna bezala erabili izanaren inguruko hausnarketa.

22:00 | **Bar Falerina Taberna**

PROYECCIÓN / PROIEKZIOA

Tomboy Céline Sciamma.
V.O. subs. eus./ J.B. azpitit. euskera. 96'

Laure, una niña de 10 años, se muda con sus padres y su hermana pequeña a un nuevo vecindario. Allí hace nuevos amigos y el verano transcurre entre juegos y risas. Lisa, una chica del grupo, se enamora de ella creyendo que es un chico, Mickäel.

Laure, 10 urteko neska, gurasoekin eta ahizpa txikiarekin auzo berri batera bizitzera joaten da. Bertan, lagun berriak egiten ditu eta uda, jolasen eta irribareen artean aurrera doa. Lisa, taldeko neska bat, berataz maitemintzen da mutil bat dela, Mickäel, pentsatuz.

* Copresentada por Oihaneder y FilmAzpit-en eskutik



19:00 | Parque Etxanobe

** por motivos ajenos a la organización, Zineleku se ve obligado a cambiar de sede las actividades programadas en el Gaztetxe de Errekalor*

** antolatzailearenak ez diren arazoak direla medio, Zinelekuk Errekaleorreko gaztetxean kokatutako ekintzak tokiz aldatu behar izan ditu.*

CHARLA / HITZALDIA

Documental el dolor y la rebeldía

Ricardo del Conde y Heriberto Paredes

Ricardo y Heriberto han documentado juntos y por separado el dolor de muchas víctimas de la violencia en México. También ha sido testigos de primera mano de la evolución de proyectos autonómicos. En formato tertulia comparten sus anécdotas, testimonios y estrategias.

Ricardo eta Heribertok Mexikoko indarkeriaren mina dokumentatu dute elkarrekin eta banan-banan. Halaber, hainbat proiektu autonomikoen zuzeneko lekuko izan dira. Hizketaldi honetan, bitxikeri, lekukotasun eta estrategia ezberdinak partekatuko dituzte.

22:00 | **Artium (Auditorio)**

PROYECCIÓN / PROIEKZIOA

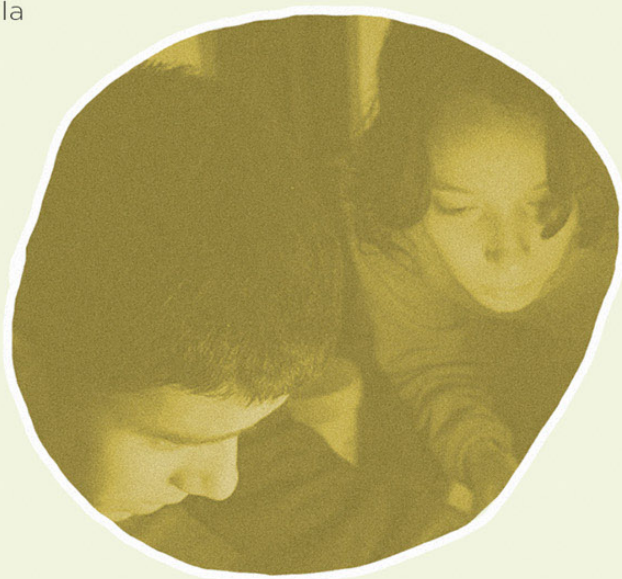
Trinta Lumes

Diana Toucedo. V.O. subs cast. / J.B. azpit. gazt. 80'

Alba tiene doce años y junto a su amigo Samuel desea descubrir lo desconocido, misterioso y fascinante de la muerte. Un viaje que parte de la inocencia para descubrir el misterio de la lucha entre la vida y la muerte.

Albak 12 urte ditu eta bere lagun Samuel-ekin, bere lagunarekin, heriotzaren alde ezezagun, misteriotsu eta liluragarria aurkitu nahi du. Heriotza eta bizitzaren arteko borrokaren auzia, argitzeko tolesgabetasunetik hasten den bidaia.

*Con presencia de la directora /
Zuzendariaren agerrerekin



PROYECCIONES / PROIEKZIOAK

Película múltiple: Quién lo impide

Jonás Trueba. Castellano / gaztelania

Montehermoso

- | | |
|-------|---|
| 19:00 | - Solo somos (Sala Ortuño Aretoa) 90' |
| | - Tu también lo has vivido (Sala Betolaza Aretoa) 60' |
| 20:00 | - Si vamos 28, volvemos 28 (Sala Ortuño Aretoa) 55' |
| | - Principiantes (Sala Betolaza Aretoa) 80' |
| 21:30 | - Tu también lo has vivido (Sala Ortuño Aretoa) 60' |
| | - Solo somos (Sala Betolaza Aretoa) 90' |

Martes **23** Asteartea

19:00 | Sala Baratza Aretoa

CHARLA / HITZALDIA

Disección de Young and Beautiful
El proceso de construcción de una película
Marina Lameiro

Marina comparte material y anécdotas inéditas sobre su proceso creativo en la construcción de la película.

Marinak, film baten sormen prozesuaren eraketaren material eta hainbat bitxikeri partekatzen ditu.

22:00 | Explanada Centro Cívico Zabalgana
/Zabalgana Gizarte Etxea

PROYECCIÓN AL AIRE LIBRE / AIRE ZABALEKO PROIEKZIOA

Young and Beautiful

Marina Lameiro. Castellano / Gaztelania. 72'

Poti, Nais, Ione y Das son jóvenes que han decidido vivir bajo sus propios términos.

Pero al rondar los treinta años, les inunda un profundo desasosiego: están lejos aún de ser los adultos independientes, seguros y apasionados que siempre soñaron.

Poti, Nais, Ione eta Das haien berezko arauen arabera bizitzea erabaki duten gazteak dira. 30 urterekin, urduritasun sakona sentitzen dute: beti amestutako heldu burujabe, seguru eta sutsuak izatetik urrun daude oraindik.

*Con presencia de la directora / zuzendariaren agerrerrarekin



Miércoles 24 Asteazkena

**Hora y lugar por definir en redes sociales /
Ordua eta tokia sare sozialetan zehaztuko dira**

ACCIÓN EN LA CALLE / KALE EKINTZA

NOTAS PARA UNA PARTITURA URBANA

Creación colectiva entre alumnos y artistas invitados de ZINELEKU.

HIRI PARTITURA BATENTZAKO NOTAK

ZINELEKUko ikasle eta artisten talde sorkuntza.

Acción de calle, intervención urbana, performance, cine expandido y cine experimental son algunos de los ingredientes que podrían degustar en esta sesión fruto de los días de convivencia y experimentación entre alumnos y artistas de ZINELEKU. Una "acción" que pretende releer la ciudad.

Zinelekuko artisten eta ikasleen arteko elkarbizitzaren eta esperimendazio saioetatik, kale ekintza. Hiri esku-hartze, performance, zinema hedatua eta zinema esperimendala beaz-lako osagaiak dastatzeko aukera izango dugu. Hiria berriz irakurri nahi duen ekintza da.

Jueves 25 Osteguna

PROYECCIONES / PROIEKZIOAK

Película múltiple: Quién lo impide

Jonás Trueba. Castellano/Gaztelania

Artium

- 21:00 |**
- Si vamos 28, volvemos 28 (Auditorio) | 55'
 - Tu también lo has vivido (Sala Plaza Aretoan) | 60'
- 22:00 |**
- Principiantes (Auditorio) | 80'
 - Solo somos (Sala Plaza Aretoa) | 90'

Viernes 26 Ostirala

20:00 | Jardín de Falerina / Falerina Lorategia

PROYECCIÓN / PROIEKZIOA

Muestra final ZINELEKU

+ Fiesta de Clausura

ZINELEKUren azken erakusketa

+ Amaierako Jaia

Presentación del trabajo experimental e interdisciplinar de alumnos y artistas de ZINELEKU. Al finalizar la sesión os invitamos a interactuar en el jardín.

ZINELEKUko ikasleen eta artisten elkarlanaren ondoriozko lan esperimendal eta diziplinarteko proiektuen aurkezpena. Saioa bukatzean lorategian elkartzera gonbidatzen zaituztegu.

iHola!

¿Conoces Zineleku?

Zineleku es un **programa para la formación producción y exhibición audiovisual**, organizado por el Instituto Foral de Juventud de Álava en colaboración con el Servicio de Juventud y Cultura del ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y Gobierno Vasco.

Durante 12 días, jóvenes entre 18 y 29 años reciben una **formación interdisciplinar** de la mano de profesionales reconocidos de diferentes ámbitos artísticos. Además de convivir con ellos/ellas, los/las participantes desarrollan proyectos audiovisuales propios durante la experiencia Zineleku.

Durante las tardes y las noches los/las artistas comparten su obra con **programa de actividades gratuitas abiertas al público** que incluyen **conferencias** sobre cine y literatura, cine documental o interpretación, además de **proyecciones, performances y conciertos**.

Contamos con una selección de invitados y de contenido muy cuidada que estamos seguros/as de que hará que paséis un verano de cine.

¡Te esperamos!

Más info: zineleku.org

Kaixo!

Zineleku ezagutzen duzu?

Zineleku **ikus-entzunezkoen arloan trebatzeko, horiek ekoiztu eta erakusteko programa da**. Arabako Gazteriaren Foru erakundeak antolatuta eta Vitoria-Gasteizko Udalaren Gazteria eta Kultura Zerbitzua eta Eusko Jaurlaritzaren laguntzarekin.

12 egunetan zehar, 18 eta 29 urte bitarteko gazte talde batek **diziplinarteko formakuntza** bat jasotzen du. Arte ezberdinen arloetako izen handiko profesionalekin. Haiekin elkarbizitzeaz gain, parte-hartzaileek ikus-entzunezko proiektu propioak garatzen dituzte Zineleku esperientzian.

Arratsalde eta gauetan, gonbidatutako artistek haien lanak partekatuko dituzte **doako programazio ireki batean**, zinema eta literaturaren inguruko **hitzaldiak**, zinema dokumentala edo antzezpena, **proiektzioak, performance-ak eta kontzertuak** eskainiz.

Gonbidatu eta eduki aukeraketa zaindu bat proposatzen dugu, uda honetan zinemaz goza dezazun.

Zure zain gaude!

Info gehiago: zineleku.org

Antolatzaileak

KALAKALAB

Babesleak



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



gazteria *y* juventud
ARABAKO FORU ALDUNDIA
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Laguntzaileak



OIHANEDER EUSKARAREN ETXEA
GASTEIZKO KATE ANTZOKIA



Vitoria Gasteiz
www.artium.org



CONSERVATORIO DE MÚSICA
«JESUS GARRIN»
MÚSICA CONSERVATORIO



sagaSound



montehermoso



FILMAZPIT